

Dan

Chapter 12

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וּבַעַת הַהִיא יַעֲמַד מִיכָאֵל הַשָּׂר הַגָּדוֹל הָעֹמֵר עַל-בְּנֵי עַמּוּד 1
народу-твого синів за що-стоїть великий князь Михаїл постане той I-в-час
[H1931](#) [H6256](#) [H5704](#) [H1961](#) [H1961](#) [H3808](#) [H8269](#) [H4317](#) [H5975](#) [H1931](#) [H6256](#)

וְהָיְתָה עַת צָרָה אֲשֶׁר לֹא-יָשָׁר נִהְיְתָה מְהִינּוֹת גּוֹי עַד הָעֵת הַהִיא
того часу аж-до народ відколи-існує бувало не якої скорботи час i-настане
[H1931](#) [H6256](#) [H5704](#) [H1961](#) [H1961](#) [H3808](#) [H8269](#) [H4317](#) [H5975](#) [H1931](#) [H6256](#)

וּבַעַת הַהִיא יִמָּלֵט עַמּוּד כָּל-הַנִּמְצָא כָּתוּב בְּסֵפֶר:
в-книзі написаний хто-записаний кожен народ-твій врятується той i-в-час
[H1931](#) [H6256](#) [H4422](#) [H3605](#) [H4672](#) [H3789](#)

I повстане того часу Михаїл, великий той князь, що стоїть при синах твого народу, і буде час утиску, якого не було від існування люду аж до цього часу. I того часу буде врятований із народу твого кожен, хто буде знайдений записаним у книзі.

וְרַבִּים מִיִּשְׁנֵי אֶרֶמֶת-עָפָר יִקְיִצּוּ אִלֶּה לְחַיֵּי עוֹלָם 2
I-багато-хто з-тих-що-сплять-у землі порохи з-тих-що-сплять-у I-багато-хто
[H1931](#) [H6256](#) [H4422](#) [H3605](#) [H4672](#) [H3789](#) [H0428](#) [H6974](#) [H6083](#) [H0127](#) [H3463](#) [H5769](#)

וְאַלֶּה לְחַרְפּוֹת לְדָרְאוֹן עוֹלָם:
— a-інші на-ганьбу на-огиду вічну
[H1860](#) [H2781](#) [H0428](#) [H5769](#)

I багато-хто з тих, що сплять у зємному поросі, збудяться, одні на вічне життя, а одні на наруги, на вічну гидоту.

וְהַמְשֻׁבְּלִים יִזְהָרוּ כְּזָהָר יִהְיֶה הַרְקִיעַ וּמִצְדֵּיקֵי הָרָבִים 3
I-мудрі сяятимуть як-сяйво небозводу а-ті-хто-навернув-до-праведності багатьох
[H6663](#) [H7549](#) [H2096](#)

כְּכּוֹכְבֵים לְעוֹלָם נָעַד:
— i-повіки навіки як-зорі
[H5703](#) [H5769](#) [H3556](#)

A розумні будуть сяяти, як світила небозводу, а ті, хто привів багатьох до праведности, немов зорі, навіки віків.

וְאַתָּה דָּנִיֵּאל סֹתֵם הַדְּבָרִים וְחַתָּם הַסֵּפֶר עַד-עַתָּה קֵץ יִשְׁטְטוּ 4
А-ти Даниїле захирай ці-слова і-запечаатай цю-книгу аж-до часу кінця. Багато-хто дослідять її, і так
[H7093](#) [H6256](#) [H5704](#) [H2856](#) [H1697](#) [H1840](#)

וְתִרְבָּה תְּדַעַת: רַבִּים
знання i-примножиться багато-хто
[H1847](#)

A ти, Даниїле, захирай ці слова, і запечатай цю книгу аж до часу кінця. Багато-хто дослідять її, і так розмножиться знання”.

5 וְרֵאִיתִי אֲנִי וְהָיָה שְׁנַיִם אַחֲרַיִם עֹמְדִים אֶחָד הֵנָּה לְשֵׁפֶת הַיָּאָר׃
 I-pobachiv я Даниїл і-ось двоє інших стоять один тут на-березі ріки
[H2975](#) [H8193](#) [H2008](#) [H0259](#) [H5975](#) [H0312](#) [H8147](#) [H2009](#) [H1840](#) [H0589](#) [H7200](#)

וְאֶחָד הֵנָּה לְשֵׁפֶת הַיָּאָר׃
 a-dругий там на-березі ріки
[H2008](#) [H8193](#) [H2975](#) [H0259](#)

I побачив я, Даниїл, аж ось стоять два інші анголі, — один тут при цьому березі річки, а один там при тому березі річки.

6 וַיֹּאמֶר לְאִישׁ לְבוּשׁ תְּבָדִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמִימֵי הַיָּאָר עַד-
 I-sказав до чоловіка зодягнутого-в який згори над-водами ріки до
[H5704](#) [H2975](#) [H4325](#) [H4605](#) [H0906](#) [H3847](#) [H0376](#) [H0559](#)

מָתִי קֵץ הַפְּלֹאוֹת׃
 коли кінець цих-дивовиж
[H6382](#) [H7093](#) [H4970](#)

I сказав він до мужа, одягнутого в льняну одіж, що був над водою річки: „Коли буде кінець цим дивним речам?“

7 וַאֲשַׁמְעֵנִי אֶת-וְהָאִישׁ לְבוּשׁ תְּבָדִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמִימֵי הַיָּאָר׃
 I-pочув-я — чоловіка зодягнутого-в льняне який згори над-водами ріки
[H2975](#) [H4325](#) [H4605](#) [H0906](#) [H3847](#) [H0376](#) [H0853](#) [H8085](#)

וַיִּרְם וַיְמַיְנוּ וְשִׁמְאֵלָו אֶל-הַשָּׁמַיִם וַיִּשְׁבַּע בְּחַי הָעוֹלָם
 i-підняв-він i-лівіцю-свою i-лівіцю-свою до небес i-присягнувся Живим Вічно
[H5769](#) [H7650](#) [H8064](#) [H0413](#) [H8040](#) [H3225](#)

כִּי לְמוֹעֵד קוֹעֲדִים וְחֻצֵי וּבְכֹלֹת נַפְץ יָד-
 що на-призначений-час призначені-часи i-половину i-коли-завершиться розбиття сили
[H3027](#) [H3615](#) [H2677](#) [H4150](#) [H4150](#)

עַם-קָדְשׁ תְּכַלִּינָה כָּל-אֶלֶּה׃
 народу святого здійсниться це все
[H0428](#) [H3605](#) [H3615](#) [H6944](#)

I почув я того мужа, одягнутого в льняну одіж, що був над водою річки. I звів він до неба свою правицю та свою лівіцю, i присягнув вічно Живим: це буде за час, за часі i за пів часу, i коли скінчиться розбивання сили святого народу, все це сповниться.

8 וְאֲנִי שָׁמַעְתִּי וְלֹא אָבִין וְאִמְרָה אֲדַבֵּר מָה אַחֲרַיִת אֶלֶּה׃ פ
 I-я чув але-не розумів i-запитав Господи-мій що кінець цього —
[H0428](#) [H0319](#) [H4100](#) [H0113](#) [H0559](#) [H0995](#) [H3808](#) [H8085](#) [H0589](#)

A я це слухав i не розумів. I сказав я: „Мій пане, який цьому кінець?“

9 וַיֹּאמֶר לְךָ דָּנִיֵּאל כִּי-סֻתְּמוּם וְנִחְתְּמוּם הַדְּבָרִים עַד-עַתָּה קֵץ׃
 I-sказав-він іди Даниїле бо заховані i-запечатані ці-слова до часу кінця
[H7093](#) [H6256](#) [H5704](#) [H1697](#) [H2856](#) [H1840](#) [H3212](#) [H0559](#)

I він сказав: „ди, Даниїле, бо заховані й запечатані ці слова аж до часу кінця.

10 וַתְּבָרְרוּ וַיִּתְּלַבְּנוּ וַיִּצְרְפוּ רַבִּים וְהַרְשִׁיעוּ
 Очистяться i-обіліються i-переплавляться багато-хто а-нечестиві-чинитимуть-нечестиво
[H7561](#) [H6884](#) [H1305](#)

רָשָׁעִים וְלֹא יָבִינוּ כָּל-רָשָׁעִים וְהַמְשַׁכְּלִים יָבִינוּ
 нечестиві i-не зрозуміють жоден нечестивий а-мудрі зрозуміють
[H0995](#) [H7563](#) [H3605](#) [H0995](#) [H3808](#) [H7563](#)

Багато-хто будуть очищені, i вібіляться, i будуть перетоплені; i будуть несправедливі несправедливими, i цього не зрозуміють усі несправедливі, а розумні — зрозуміють.

שָׁמָּה	שְׁקוּץ	וְלִתָּת	הַתָּמִיד	הוֹסֵר	וּמֵעַתָּה	11
спустошення	мерзота	i-буде-поставлена	щоденна-жертва	коли-припиниться	I-від-часу	
H8074	H8251	H5414	H8548	H5493	H6256	

וְתִשְׁעִים:	מֵאַתָּים	אַלְף	יָמִים
i-дев'яносто	двісті	тисяча	днів
H8673	H3967	H0505	H3117

А від часу, коли буде припинена стала жертва, щоб була поставлена гідота спустошення, мине тисяча двісті й дев'ятдесят день.

וְחַמְשָׁה:	שְׁלֹשִׁים	מֵאוֹת	שָׁלֹשׁ	אַלְף	לְיָמִים	וְיָגִיעַ	הַמַּחֲכָה	אֲשֶׁרִי	12
i-п'яти	тридцяти	трьохсот	трьохсот	тисячі	до-днів	i-досягне	хто-чекає	Блаженний	
H2568	H7970	H3967	H7969	H0505	H3117	H5060	H2442	H0835	

Благословенний той, хто чекає, і досягне до тисячі трьох сотень тридцяти й п'яти день!

וְיָמִינוּ:	לִקְצֵן	לְגִדְלָהּ	וְתַעֲמֹד	וְתִנּוּחַ	לִקְצֵן	לֵךְ	וְאַתָּה	13
днів	наприкінці	для-долі-своїї	i-встанеш	i-спочинеш	до-кінця	іди	А-ти	
H3117	H7093	H1486	H5975	H5117	H7093	H3212		

А ти йди до кінця, і відпочинеш, і встанеш на свою долю під кінець тих днів!"